

気候サミット

欧州委員会

ウルズラ・フォン・デア・ライエン欧州委員会委員長
スピーチ

(仮訳)

2021年4月23日

仮訳

バイデン大統領、どうもありがとうございました。

今から5年あまり前、世界は一丸となってパリ協定に署名しました。今日、私たちは野心的な新しい目標に向けて、世界の結束を強めなければなりません。というのも、この10年間は、私たちの気候にとって「作るか、壊すか」の10年になるからです。ですから、アースデイ(地球の日)にこの会議を開催していただいたバイデン大統領に感謝したいと思います。

パリ協定は、人類の生命保険です。グラスゴーで開催されるCOP26では、私たち全員がこのことを理解し、さらなる気候変動対策の準備ができていることを示さなければなりません。なぜなら、私たちは1.5度の地球温暖化に危険なほど近づいているからです。科学的には、まだ手遅れではないと言われていますが、私たちは急がなければなりません。

これから申し上げるのは、ヨーロッパが行っていることです。私が就任してから11日後に、欧州委員会は経済を変革するための「欧州グリーンディール」を開始しました。昨日は、アンゲラ・メルケル首相が述べたように、欧州議会と27カ国の政府との間で、欧州初の「気候法」に合意しました。これにより、欧州グリーンディールが掲げた目標、すなわち2050年までに欧州をclimate-neutral(気候中立)にするという目標を明文化することができました。

また、2030年までに温室効果ガスの排出量を少なくとも55%削減することにも合意しています。欧州委員会は6月に、欧州を「Fit for 55」にするための提案を発表します。私たちは、エネルギー生成や産業だけでなく、輸送や建物についても、排出量取引を機能させます。炭素には価格がなければなりません。なぜなら、自然はもはやその価格を支払うことができないからです。

しかし、「Fit for 55」は排出量だけの問題ではありません。私たちは、自然を保護し、生物多様性を高め、可能な限り自然に基づく解決策を採用します。そして、これらすべてが公正かつ包括的な方法で行われることを保証します。なぜなら、私たちの野心を成功させるためには、誰も取り残してはならないからです。

気候変動対策は、私たちの経済にとっても大きなチャンスです。気候変動対策は、新しい市場を創出します。変革をもたらす新産業への投資を促し、より健康的で豊かな未来のためのイノベーションを解き放ちます。そのため、欧州の復興計画であるNext Generation EU(マリオ・ドラギが提唱)の30%、つまり1兆8,000億ユーロが、気候関連の目標に充てられています。

気候変動との闘いは、私たちの世界的な回復のためのエンジンとなります。そしてそれは、さまざまな

¹ 欧州委員会委員長プレスリリース

https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/speech_21_1882

分野で皆さんと協力していくための羅針盤となります。「ミッション・イノベーション」のようなフォーラムを通じた研究、イノベーション、画期的な技術の提供。一方で、脆弱な国が気候変動に対しレジリエントになるための支援も行っています。

欧州は、世界で初めて気候変動に左右されない大陸になりたいと考えています。しかし、気候を守るためには、世界が必要です。すべての主要経済国がその責任を果たし、気候変動への移行をすべての人にとっての機会に変える必要があります。私たちは、気候中立のための新しいグローバルベンチマークを設定しましょう。2030年までに排出量を削減するという共通のコミットメントと共同行動に向けて、共に取り組んでいきましょう。そうすれば、2050年までに排出量を完全にゼロにする道筋をつけることができます。これこそが、私たちの地球が必要としていることなのです。

バイデン大統領、このような場を設けていただき、本当にありがとうございます。気候変動との闘いにおいて、米国が私たちの側に戻ってきてくれたことを大変うれしく思います。私たちは一緒に、より速く、より遠くへ行くことができます。共に未来を勝ち取っていきましょう。

ありがとうございました。

原文

Thank you very much, dear President Biden,
Excellencies,
Ladies and Gentlemen,

A little over five years ago, the world came together to sign the Paris Agreement. Today, we have to strengthen that global unity around ambitious new goals. Because this will be the 'make or break' decade for our climate. Therefore, I want to thank President Biden for convening this meeting on Earth Day.

The Paris Agreement is humanity's life insurance. At the COP26 in Glasgow, we must show that we all have understood this and that we are ready for more climate action. Because we are getting dangerously close to 1.5 degrees of global warming. Science tells us it is not too late yet, but we must hurry up.

This is what Europe is doing. 11 days after taking office, my Commission launched the European Green Deal for transforming our economy. Yesterday, we agreed Europe's first ever Climate Law with the European Parliament and our 27 governments, as Angela Merkel mentioned. With this, we write into stone the goal set out by the European Green Deal – to make Europe climate-neutral by 2050.

We also have agreed to reduce greenhouse gas emissions by at least 55% by 2030. In June,

my Commission will table proposals to make Europe 'Fit for 55'. We will make emission trading work – not only for energy generation and industry – but also for transport and for buildings. Carbon must have its price – because nature cannot pay the price any longer.

But 'Fit for 55' is not just about emissions. We will safeguard our nature and enhance biodiversity, going for nature-based solutions wherever possible. And we will ensure that all this is done in a just and inclusive way. Because for our ambition to succeed, we must leave nobody behind.

Climate action is also a massive opportunity for our economies. It creates new markets. It mobilises investment in new and transforming industries, and it unleashes innovation for a healthier and more prosperous future. This is why 30% of Europe's Recovery Plan – Next Generation EU, Mario Draghi mentioned it –, altogether EUR 1.8 trillion, is earmarked for climate-related goals.

The fight against climate change will be the engine for our global recovery. And it will be our compass for cooperation with all of you in many areas. In research, innovation and breakthrough technologies through forums like Mission Innovation. Or in helping vulnerable countries to become resilient to climate change.

Europe wants to be the first climate-neutral continent in the world. But to save the climate, we need the world. We need all major economies to take their responsibility and to turn the transition into an opportunity for all. Let us set together a new global benchmark for climate neutrality. Let us work together on a shared commitment and joint action for reducing emissions by 2030. This puts us on a pathway to net-zero emissions by 2050. That is what our planet needs.

Thank you again, President Biden, for this meeting. It is so good to have the U.S. back on our side in the fight against climate change. Together, we can go faster and get further. Together, we will win the future.

Thanks a lot.

Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: iges@iges.or.jp

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.

©2021 Institute for Global Environmental Strategies. All rights reserved.